

JLTA Newsletter No. 38

日本言語テスト学会

The Japan Language Testing Association

JLTA Newsletter No. 38 発行代表者: 渡部良典 2015 年 (平成 27 年) 4 月 20 日発行
発行所: 日本言語テスト学会 (JLTA) 事務局
〒270-1695 千葉県印西市平賀学園台 1-1 順天堂大学さくらキャンパス
小泉利恵研究室 TEL: 0476-98-1001 (代表) FAX: 0476-98-1011 (代表)
e-mail: rie-koizumi@mwa.biglobe.ne.jp URL: <http://jlta.ac>



To be continued : 第18回全国研究大会を終えて

第18回全国研究大会実行委員長
清水 裕子 (立命館大学)

まず最初に、JLTA第18回全国研究大会で貴重な研究成果をご発表いただいた皆様、そして講師をお引き受け下さった先生方や様々なテストのご紹介をいただいた賛助会員の皆様に心から感謝致します。7教室での25件の研究発表と5件の賛助会員からのテスト紹介の時間には、いろいろな点で不手際があったことと思いますが、今後の大会への教訓として、お許しいただけることを願っております。また、ご参加いただいた皆様のご理解とご協力にも、お礼申し上げます。ありがとうございました。

「大会実行委員長とは、何ともし難いことをお引き受けしてしまった！」と思った時には、すでに大会に向けての準備が始まっていました。思い出されたのは昨年の9月中旬のこと。関西を襲った大型台風の際に、公共交通や一般道路も使用できない地域が出てしまい、会場校となる立命館大学びわこくさつキャンパス (BKC) 周辺は陸の孤島のような状態になりました。そのことがあり、今回の大会の10日前からは、天気予報も気にしながら、ご講演やご発表をされる方々が気持ちよく感じいただけるだろうか、初めてキャンパスに来られる方が迷わないかなど、あれこれ悩みながら当日を迎えました。昨年同様、学校関係者にとっては多忙な時期であったにもかかわらず、9月20日 (土) には100名を超える方が、そして翌21日 (日) のワークショップには20名以上の方がBKCに足を運んで下さったおかげで、盛会のうちに幕を閉じることができました。

今回の大会テーマはEnhancing the Validity and Practicality of Speaking Assessmentであり、基調講演にはBritish CouncilのBarry O'Sullivan先生をお招きしました。また、シンポジウムでも、Speaking Assessment for EFL Learners: How Can it Encourage Them to Speak?というテーマで、スピーキング・テストの可能性を様々な観点から探る発表と意見交換が行われました。賛助会員によるテスト紹介でも、また2日目のワークショップ「コンピュータアダプティブテストの理論と実際: J-CAT (Japanese Computerized Adaptive Test) を例に」でも、Performance testsやCATが取り上げられたことに加え、研究発表においても、これからの言語テストやその分析手法などの新たな方向性が示された感がいたしました。その方向性が、わき道にそれるのではなく、本線となっていくにはまだまだ時間がかかるでしょうし、妨げとなるテスト風

土が見え隠れするのもかもしれません。そんな中で、JLTAの存在意義が再認識されていくのではないかと、秘かに期待すると同時に、JITAでの出会いや意見交換がきっかけとなって、言語テストの輪がさらに広がっていくことを願っております。

JLTAは決して＜一見さんお断り＞の集まりではありません。参加してみると、なぜかほっとする学会に感じるのは私だけではないと思います。その背景には、多くの方々が協力し合っていることと、諸事情で大会等に参加できなかった方々からの温かい思いが伝わっているからだということを、大会実行委員として関わって実感いたしました。そして、心の中で多くの方に＜Behind The Scenes Hero Awards＞を贈りたく思っております。

さて、20周年を目前にしたJLTA。これから会員の方々が主役となり、言語テストの在り方を共に探りながら、常に＜To be continued＞、変化し発展していくJLTA。来秋も多くの方とお目にかかれることを楽しみにしております。

**Reports on
The 18th Annual Conference of
JLTA
Sept. 20 (Sat), 2014**

**Biwako Kusatsu Campus, Ritsumeikan
University**

**Theme: Enhancing the validity
and practicality of speaking
assessment**

**Keynote Speech
Validity, Validation and Development:
Building and Operationalizing a
Comprehensive Model**

**Barry O'SULLIVAN
(British Council)**

Dr. O'Sullivan's keynote speech focused on the relevance between test theory and test practicality which is a key issue currently dominating the language testing development.

Dr. O'Sullivan first looked to test validity as a theoretical concept, identifying its limitations in practical use for test consequential issues and specific social contexts. He then pointed out the need for the generation of evidence concerning the operationalization and interpretation of the test in practice (validation) as well as the need for a sound theoretical model that underlies the test (validity). To meet the needs of practical tests, test developers are required to take into account consequential issues in the beginning stage of the test development. This makes it possible that theory swings toward practicality to create the test and swings back to quality of the test.

Dr. O'Sullivan also emphasized the need for arguments with various stakeholders in order to convince people involved in the test how reliable the test is. Different stakeholders require different arguments which are based on group-specific information and are delivered in such a way that the group can understand and interpret them. Tests can therefore be practically meaningful when they are made in accordance with stakeholders' perspectives, such as test takers, authority, community, employers, institutions, developers, administrators, raters, guardians, and schools.

In the latter half of the speech, Dr. O'Sullivan introduced the way British Council develops the tests. When developing a test, British Council tries to communicate with different audiences such as delivery staff, developing staff, technical staff, marketing staff, and so on. Feedback from these audiences allows the tests to provide relevant validation evidence and help stakeholders better understand the contents and the ways of test performance.

In this way, Dr. O'Sullivan's ideas pave the way for test users to connect the three elements of validity, validation and development, all of which should be considered as a single unified model for practical testing. Dr. O'Sullivan presented his ideas in an informative way and offered us the broad range of interests, methodologies and concerns that define practical language testing.

**Reported by Kei MIYAZAKI
(Keio High School)**

Symposium

**Theme: Speaking Assessment for EFL
Learners: How can it Encourage them to
Speak?**

Coordinator:

Akiyo HIRAI (Tsukuba University)

Panelists:

Tomoyasu AKIYAMA (Bunkyo University)

Emiko KANEKO (Aizu University)

Akiyo HIRAI (University of Tsukuba)

Discussant:

Barry O'SULLIVAN (British Council)

In Japan, in order to correspond to rapid globalization and the increasing need for communicative skills in English, much more attention has been given to speaking skills, and these teachers are striving to provide their students with more opportunities for input and output in English in their classrooms. However, evaluating students' communication skills and oral performance in the classroom setting has always been the big challenge for these teachers. In order to attack this problem, in this symposium, three panelists discussed the practicality and washback of different kinds of speaking tests from three different views.

The first panelist, Tomoyasu Akiyama, pointed out that there is a discrepancy between the aims of the guidelines by the Japanese Ministry of Education and English skills tested in entrance exams. In order to bridge this gap, he investigated the feasibility of introducing speaking tests into secondary school entrance exams by conducting two studies. In the first study, he analyzed the scores of speaking tasks taken by 208 junior high school students (rated by 10 high school teachers) using Rasch model. He found that from the view of rater characteristics and item difficulty, speaking tasks are reliable enough to measure junior high school students' speaking skills. In the second study, in order to examine stakeholders' attitude toward the introduction of speaking tests and their views on possible washback effect, he administered questionnaires to junior high school students and junior and senior high

school teachers, and had interviews with government officials and academics. The result showed that junior high school teachers' reluctance toward the inclusion of English speaking tests and its washback effect. Akiyama concluded that there is the need to establish the framework of validity research and to promote assessment literacy.

The second panelist, Emiko Kaneko, claimed that the influence of the test delivery mode on the speaking test result has still been ambiguous, after reviewing details about direct speaking tests, such as OPI and SST (i.e., tests with a face-to-face interaction) and semi-direct speaking tests, such as OPIc and TSST (i.e., tests without a human interlocutor). She tackled this problem by examining effects of the presence of a human interlocutor on students' speaking performance and whether such effects vary depending on test takers' personality and proficiency level. In her study, three students with different personality and proficiency levels (novice high, intermediate low and intermediate high, respectively), engaged in the following three speaking tests: direct-dialogue, direct-monologue, and semi-direct tests. The result demonstrated that in the semi-direct test, longer and more complex sentences were produced, whereas in the monologue test, most lexically-rich and dense texts were elicited. Further, the result showed that the student with the lowest proficiency was affected most strongly by the presence of an interlocutor. Finally, variability in skills to produce a coherent paragraph was

found in monologue tasks. These findings suggested that each of the test delivery modes has both positive and negative effects on students' performance, and these effects varied according to students' proficiency levels and personality. Kanko concluded that both direct and semi-direct tests could be used in the educational contexts as long as the weakness of interview tests is clear.

The final panelist, Akiyo Hirai, tackled the feasibility of a newer version of the story retelling speaking test (SRST) for high school students. SRST is a semi direct test in which students answer comprehension questions and retell a story with their opinions after reading a passage. Their oral performance is assessed based on an Empirically derived, Binary-choice, Boundary-definition (EBB) scale. In order to develop the newer version, the following modifications were made. First, target grammatical items in the passage were underlined to draw test takers' attention. Second, target grammatical items were presented when test takers retell the story. Finally, the diagnostic rating scale was newly designed, in which raters can give comments to each test taker's performance. A study was conducted to examine the applicability of the new SRST and rating scale to high school students. A total of 58 high school students participated in this study and engaged in TSST, new SRST with two stories, and a questionnaire. Students were asked to rate their peers' performance in SRST using the new rating scale. Four findings were obtained from

the analysis. First, SRST teacher assessment was highly correlated with TSST, while SRST student assessment showed a moderate correlation. Second, in terms of target expressions and grammatical items, peer assessment was found to be more lenient than teacher assessment. Third, students were able to evaluate their peers' opinions as well as their teacher. Finally, students mentioned that it was difficult for them to evaluate their peers' grammatical errors and mistakes, while they found that they could learn from their peers' performance. Although she admitted that there is still a need to examine the reliability of the new diagnostic rating scale, Hirai concluded that new SRST and rating scale is applicable to lessons in the classroom and feasible for high school classroom contexts.

The discussant, Barry O'Sullivan, made insightful comments and suggestions on how speaking tests can be more practical for educational purposes. First, he suggested that speaking tests examiners should make the best of technology in every aspect. For example, automatized assessment and feedback system should definitely be developed and utilized to get speaking tests to work in the classroom. He also mentioned that semi direct tests with the aid of technology could be more practical than direct tests. A direct test, or a face-to-face test, must be carried out in a strictly standardized manner. However, in this way, the test will lose its "interactiveness" and resemblance to real communication.

Further, he indicated that four or five tasks are desirable for a speaking test, and each task should be completed in much less than 15 minutes. About two to three minutes can be enough for many occasions. Finally, he recommended that text examiners should not force test takers to use the target grammatical items because it will limit test takers' creativity, which is one of the advantages of speaking tests. The test can be achieved without these grammatical items. O'Sullivan concluded that a speaking test will be applicable to the classroom context and can be more practical if teachers, or test examiners, depend more on technology.

**Reported by Katsuyuki KONNO
(Shizuoka Institute of Science and
Technology)**

大会の印象

報告者 高木修一（福島大学）

JLTA の研究大会に参加するのは今回が 3 回目(2010 年度、2012 年度そして 2014 年度)である。前回までは参加と併せて研究発表をさせて頂いていたので、少なからず自身の研究発表に気が向いていながらの参加であった。しかし、今回は研究発表を行わなかったため、初めて腰を据えて研究大会に参加した。

今まで様々な学会に参加をしてきたが、個人的に JLTA の研究大会の良さは、発表者と参加者の距離の近さにあると感じている。特に、質疑応答の時間はその極みではないだろうか。参加者からは研究の核心を突いた質問が出され、発表者はその質問に対して全力で回答をする。そして、議論が白熱していくにつれて、別の参加者がその質疑応答に割って入ることもある。その結果、1 対 1 の質疑応答が発表教室全体の議論と変わっていく。これは、参

加者 1 人 1 人が、発表者の研究を自分自身の研究であるかのように真剣に考えているからこそであろう。実際、最初の質問にしても、ただ本質的なだけでなく、同時に建設的でもある。このように、発表者を含めた参加者全員で研究について自由に議論を交わせる雰囲気こそが、JLTA の研究大会の魅力であると感じている。（正直なところ、発表者の立場の時は質疑応答が厳しく感じることもあったが、それによって多くのフィードバックを頂いた。）

最後に、2010 年度に参加して以降、毎年手帳には JLTA 研究大会の日程をチェックしているが、なぜか意図せず参加が隔年になっている。来年度こそは連続して参加したいと思っている。そしてその時は、発表者、参加者のいずれの立場であれ、熱のこもった議論の一助になりたいと願っている。

大会の印象

報告者 高野正恵
(東京外国語大学英語学習支援センター)

立命館大学びわこくさつキャンパスにて開催された第 18 回 JLTA 全国研究大会は、国内外、全国各地から多くの研究者が参加し、「学習者のためのスピーキング評価」をテーマに、活発な意見交換が行われました。私は東京外国語大学の英語学習支援センターで行われているスピーキング・テストの面接官と評価官をしていますが、テスト実施にあたって、遠慮がちな日本人学習者の発話を促す難しさを感じます。またテストの評価については、タスクごとの内容別評価ルーブリックの作成に関わりながら、fluency、accuracy など言語面の評価に注目しがちであったこれまでのスピーキング評価から、内容面をいかに的確に評価するかという事について考えてきました。学習者の次のステップにつながるような詳細な評価とフィードバックの提供を目指していますが、限られた時間の中でそれを実現するのは大変なことだと感じます。

今回の大会では、コンピューターをベースとした様々なオンラインテストに関する発表も多くあり、より実践しやすいスピーキング・テストと、その評価が

提案されていたと感じます。シンポジウムのサリバン氏のお話にもあったように、対面では実施が困難なところを積極的に自動化するなど practicality を十分に考慮する必要があるのだと感じました。今大会は、これからのスピーキング評価について数々のヒントを得る事ができ、大変有意義な大会でした。

Report on JLTA Workshop Sept. 21 (Sun), 2014

Biwako Kusatsu Campus,
Ritsumeikan University

**Theories and Practices in Computerized
Adaptive Testing: A Case of J-CAT**
Shingo IMAI (University of Tsukuba)
**Youichi NAKAMURA (Seisen Jogakuin
College)**

2014 年 9 月 21 日に行われた日本言語テスト学会ワークショップでは、項目応答理論（IRT）、コンピュータ適応型テスト（CAT）の理解を目的に、日本における項目応答理論の先駆的な研究者のひとりである中村洋一先生による講義、実際に項目応答理論を利用してコンピュータ適応型テストを開発されている今井新悟先生による講義、演習が行われました。

「CAT の基本的な考え方」と題された中村先生の講義では、まず、古典的テスト理論（CCT）と比較した場合の IRT の利点についてのお話がありました。受検者およびテストに依存する CCT に対し、IRT はそれらに依存しないため、不変的な困難度や信頼性係数を算出できるため、複数回テストを行った場合でも同一の尺度でテストの結果を解釈できることを利点として挙げられていました。また、この利点により、テスト問題が再利用できることも IRT の優れた点であることを示されました。次に、

IRT を利用した CAT の概要についてお話しされました。CAT では、まず、どのようにテストを始めるか、つまり、どの問題を最初に出題するかという選択があります。これに対する回答として、困難度が 0 の問題を出題する、固定問題を数問与えておおよその能力推定値を算定してそれに近い困難度を持つ項目を出題するという方法を提示されました。さらに、どのようにテストを止めるかという選択があります。これに対しては、項目数、受検時間を固定する、測定の標準誤差を設定し、その設定値を下回った場合に終了するという二つの方法を提示されていました。IRT の基本的な考え方が提示され、CAT の基本的な考え方が理解できる有益な講義でした。

今井先生の講義では日本語のプレイスメント・テストに利用されている CAT である、J-CAT の開発動機、仕組み、運用についてのお話がありました。

J-CAT は、プレイスメント・テストの作成、採点の負担の軽減、過去に使用した項目を再利用したテスト作成における項目の漏洩、著作権の問題の解決、不定期に来日する留学生に対して、その都度行われるテストの実施に対する負担の軽減、テストの信頼性の向上、日本語学習者の学力を同一尺度上で把握することなどを目的として開発されました。また、継続して検討することが必要であるテストの妥当性に関する議論においても、項目困難度、項目識別力が同一尺度上で表されていることは有益なことであると考えられます。J-CAT の特徴としては、CAT であるため受検者のレベルに合わせて問題が出題されること、IRT に基づいて分析されているため点数の信頼性が保証されること、インターネットを介して行うため、受検する場所・時間に制限がないこと、結果が即座に示されること、単一尺度上で学習者の習熟度を初級から上級まで判定できること、成績管理が容易であること、問題にマルチメディアが使用できることなどを挙げられていました。

次に、J-CAT の仕組みについてお話しされました。J-CAT では平均 0、標準偏差 1 の正規分布を事前分布としてベイズ Expected A Posteriori 推定が利用されており、項目困難度と項目識別力の 2 つの変数が推定される 2 パラメータモデルが

使用されます。受検者には線形変換された値が得点として提示されます。推定の対象外とした数問の問題が最初に表示され、これらの問題の正答率に基づいて受検者を 3 段階に分け、テストを開始し、聴解、語彙、文法、読解、各セクションの最大問題数に達するか、測定誤差が 0.5 以下になった場合にテストが終了します。

最後に J-CAT の運用についてお話しされました。現在、J-CAT のアイテムプールに含まれる項目には、項目情報関数に偏りがあるが、この偏りは改善すべきかどうかという問題が提示されました。また、受検者に得点を提示するとともに得点の精度を提示すべきかという問題も提示されました。上述のように、J-CAT は項目困難度および項目識別力を変数として使用していますが、実際の項目選択は困難度のみに基づいています。これは識別力を項目選択基準に含めると出題される問題に大きな偏りが出てくるということを理由として挙げていました。J-CAT はインターネットを介して行われるテストですので、サーバの管理や運営費用についてもお話しされていました。

演習では、まず、今井先生が J-CAT の問題作成についてご説明され、ワークショップ参加者が実際に作成した問題（本ワークショップ参加者には事前に問題を複数作成してくることが求められていました）を J-CAT の基準から講師の今井先生と参加者全員で吟味し、受講者自らが作成した問題を配布された J-CAT mini に実装し、自らがそのテストを受検し、J-CAT を体験しました。

本ワークショップに参加することで、前半の中村先生の講義では、IRT および CAT の基本的な考え方が理解でき、後半の今井先生の講義および演習では、実際に運用されている CAT に触れることにより、CAT の基礎を支えている IRT の必要性について理解でき、さらには CAT がどのように管理、運営されているかを知ることができました。

報告者 近藤悠介（早稲田大学）

**Report on
The 40th JLTA Research
Seminar**

Nov. 8(Sat)

於：会津大学 UBIIC（会津若松市）

共催：会津大学国際戦略本部、ACM
Professional Chapter on eLearning
and Technical Communication

報告者 金子 恵美子（会津大学）

2014 年 11 月 8 日（土）、会津大学において“Language Learning beyond the EFL Classroom”というテーマで、第 40 回研究例会が開催された。

Professor Margaret Franken (University of Waikato, New Zealand) はクラスルーム内での学びと、留学などの目標言語環境で必要とされる言語使用にギャップがあることを述べ、この 2 つの「両極」の橋渡しともなる“a hybrid space of in-between contexts” (Edwards, 2005) を語学の教員が構築するためのモデルを示唆した。このモデルは mode, register, mediating tools, type of interaction などの要素(dimensions) を組み合わせて、hybrid space で与えられる適切なタスクを作るためのものである。これらの要素の重要度の重みづけなどが、講演後議論された。

Professor Stephen Hesse (中央大学法学部) は、自分の豊富な大学国際化のための活動に基づき、今の大学が直面する課題や障害を論じた。政府、社会から国際化の圧力をかけられているが、カリキュラム、教員に加え、大学職員まで英語対応にするのは現実的には一朝一夕にはできるものではない。また、入試を目標とした高校までの教育と、大学が成そうとしているグローバル人材の育成のための教育には大きな隔りがある。短期、中期留学、国際インターンやボランティア、日本の市場に留

まらない就職活動ができるような人材を育成するためには、そのためのカリキュラムや専門科目の英語での実施が必要になるが、まずはそのための英語力の底上げが不可欠であり、内向き志向の強い学生の目を外に向けるための地道な活動を論じた。

小山 由紀氏（名古屋工業大学）は、Autobiography of Intercultural Encounters (Council of Europe, 2009) を利用した研究の報告を行った。この指標は異文化に対する自省的気づきを促すためのツールであり、多くの質問に学生が回答することで、自分の異文化体験を振り返ることができる。「異文化」を体験するためには、必ずしも海外に出向いたり、外国人と接したりする必要はなく、同じ日本人同士でも異文化を経験することもある。この Autobiography の優れているところは、普通なら見逃してしまう異文化体験に気づき、自分が異文化に直面した時にどのように反応してしまったのかを、留学などの特別な体験をすることなく考えることができる点である。Hesse 氏が観察した学生の行動が、小山氏の本研究でも裏付けられる部分があり、非常に興味深かった。

最後に、Professor Gordon Bateson（金沢学院大学）が、デジタルバッジについての発表を行った。デジタルバッジは、Mozilla が開発した Open badges というシステムを利用するもので、授業の評価では拾いきれない、学習に寄与する学生の行動（たとえば学会発表や、大学主催イベント参加など）を大学が認めるシステムである。大学生活において、広く様々な人と出会い、多様な経験をするのは人間的な成長には非常に有意義であるが、大学運営サイドがそのような情報を把握し、評価するのはなかなか難しい。デジタルバッジシステムは、そのような行いに、デジタルの「バッジ」を付与する。集めたバッジが各学生の大学生活のポートフォリオの役割を果たし、それを就職活動に利用することも可能である。

以上、すべての講演は教室の外での「学び」の重要性を論じるものであった。コミュニケーション力の

優れた人材、リーダーシップのある人材、打たれ強い人材、など社会からの要望は高いが、つかみどころがなく教室での指導だけでは育成できないと思われる人材の育成に示唆を与えるものであった。

**海外の学会・研究会
参加報告
World Conference Reports**

**AILA World Congress 2014 報告
報告者 宮崎啓（慶應義塾高等学校）**

大会名 International Association of Applied Linguistics World Congress 2014
開催日 2014 年 8 月 10 日～8 月 15 日
開催場所 Brisbane Convention & Exhibition Centre, Brisbane, Australia

2014 年 8 月 10 日からオーストラリアの Brisbane Convention & Exhibition Centre で開催された AILA World Congress 2014 に参加した。3 年に 1 回開催される世界応用言語学会ということもあり、各国から著名な研究者が講演や発表を行っていた。日本からの参加者が 1 番多かったが、他に約 30 ヶ国からの参加者が集まり、会場は活気に満ちていた。研究分野も、ESL/EFL teacher development や curriculum といった現場に実用的な分野から、intercultural communication や language technology や bilingualism といった言語関連研究に至るまで幅広く豊富なトピックに分かれて発表が行われていた。

テストング関係では、当学会員も多く発表を行っており、主に日本や韓国からはライティングの産出能力や CEFR の記述子 scale の分析などが多く発表されていた。中国やロシアの研究者は test taker のメタ認知ストラテジーや test performance の strategic process といったものに焦点が当たっていたようである。TOEFL iBT や TOEIC の分析もベトナムや台湾からの発表者から

報告されており、アジアでの更なる外部客観試験使用の傾向を再確認できた。一方で、豪州の複数の研究者が IELTS の分析をたくさん発表しており、近年の IDP education や Cambridge のテスト開発の勢いを感じさせるものがあった。

私と共同研究者は“The establishment of models for integrated-skills assessment”という統合スキルの評価法に焦点を当てて発表し、Macquarie University(豪)の聴衆者から詳細な評価モデルの示唆をいただき、大変意義のある発表であった。共同研究者の皆様と聴衆者の方々に感謝申し上げたい。また、3 年後の AILA では、応用言語学の言語テスト研究の位置付けを、より一層高めてほしいと願っている。

**KELTA 2014 Annual Conference 報告
報告者 佐藤敬典（玉川大学）
砂田緑（東京学芸大学大学院）**

大会名 The Korea English Language Testing Association: KELTA 2014 Annual Conference
開催日 2014 年 11 月 1 日
開催場所 Seoul National University of Education, Seoul, Korea

昨年 11 月に韓国ソウルで開催された KELTA 年次研究大会に JLTA から派遣された代表者の一人として参加・発表をした。韓国の英語教育はさまざまな点において日本のそれと類似しているが、日本におけるテスト作成や研究のヒントとなる事柄を是非学びたいという思いで参加した。

大会のテーマは Seeking a Desirable Interface Between Teaching and Testing of English Language であり、教育におけるテストの役割が主題であった。プレナリーは大学入学試験についてであり（韓国語で行われたため、隣に座ったソウル大の Kwon 教授が英語に翻訳してくださった）、NRT から CRT への転換についての議論がなされていた。

私は The Gap Between Language Proficiency Measured by an Oral Proficiency Test and Communication

Ability Judged by Linguistic Laypersons という題で言語教育を専門としない人のコミュニケーション能力に対する観点を発表した。一人の discussant が発表者に深く質問や議論をするというスタイルで、私の発表にもさまざまな質問がなされた。印象深かったのは、この研究がどのように英語教育に貢献できるかという視点での質問が多かったことであった。研究者として理論構築も重要であるが、大会テーマにあるように英語教育にどのようにつながられるかという視点も多くの人に関心事であり、重要であると感じた。

まだ小規模な学会であり韓国語での発表も多かったが、国際的に活躍している研究者もあり、これから大いに発展する予感を感じさせられた。

(佐藤敬典)

今年の大会テーマは Seeking a desirable interface between teaching and testing of English language であったため、多くのプレゼンテーションにおいて指導と評価・測定の関係性について広く熱い議論が交わされていた。午前の Keynote speech と Plenary Talk では、韓国の入試問題と教育事情について学ぶことができた。教室で行われる指導には、塾での指導や入試問題の多様化など、多くの社会的要因が関係していることがわかった。

午後は 3 つの教室でパラレルセッションが設けられ、韓国語と英語によるプレゼンテーションが行われた。なかでも印象に残ったものは、指導とテストのギャップを小さくするという内容の発表で、生徒が教室で Wi-Fi 機能を使って Web 上のテストを受験するシステムが紹介されていた。コンピュータを使用したテストは広く利用されるようになってきているが、普段の教室で簡単にテスト問題にアクセスできるシステムは素晴らしいと思った。教員が生徒の学習状況を効率的に把握するだけでなく、結果がすぐに生徒に知られることによって、生徒が自分自身の学習を振り返ることができ、それが生徒の学習意欲の向上にもつながると考えられる。日常の指導と密接に関わるテストについて、最新の技術を活用した実践例を知ることができ、とても有意義であった。

今回、研究大会の発表内容から多くを学んだことも大きな収穫であったが、大会を運営されている先生方や大会参加者の皆さんと交流できたことも貴重な経験であった。韓国語の発表についてはソウル大学の Kwon 先生が発表内容を英語と日本語で要約してくださったり、空いた時間にはソウル教育大学の学生さんがキャンパスを案内してくださったりした。参加者の皆さんとは江南スタイルの食事を共にし、お互いの研究テーマや外国語学習のスタイルについて話をすることもできた。

今後さらに韓国と日本の言語テストに関する研究の交流と発展に貢献していきたいと思うきっかけとなる良い一日であった。

(砂田緑)

短報

Bulletin Board

JLTA と KELTA (Korea English Language Testing Association) との交流の礎をお築くださった Oryang Kwon 先生が 2014 年 8 月で Seoul National University をご退職されました。それを記念し、JLTA から、渡部会長からのメッセージと、Kwon 先生の名前入りの万年筆をお届けいたし、Kwon 先生よりお礼状をいただきました。2 つのメッセージを本ニュースレターに掲載いたします。



Dear Professor *Oryang Kwon*,

On behalf of all the members and the Board of Trustees of the Japan Association of Language Testing (JLTA), I want to express my hearty thanks for your contribution to bridging two organizations, Korean English Language Testing Association (KELTA) and JLTA, during the past 20 years. The years you have been with us have undoubtedly been marked by excellence and you have been an inspiration to us all. While we congratulate you on your retirement, we sincerely hope that you will be able to continue your association with us in the years to come as an eminent scholar with a human personality *par excellence*.

Sincerely yours,

September 30, 2014
5th President of the Japan
Association of Language Testing

Yoshinori Watanabe

Dear President Yoshinori Watanabe
and JLTA Members,

October 29th, 2014

Celebrating my retirement from Seoul National University at the end of August, 2014, you showed your love and affection with a

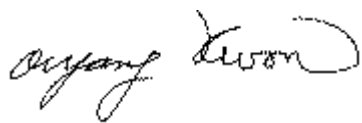
heart-warming letter and a gift. You acknowledged that I contributed to bridging JLTA (Japan Language Testing Association) and KELTA (Korea English Language Testing Association).

At JLTA's Kumamoto Conference in 2003, where I delivered a keynote speech as the president of KELTRA (Korea English Language Testing Research Association), JLTA and KELTRA (which became KELTA in 2005) agreed to regularly exchange speakers for their annual conferences. The agreement has been wonderfully implemented, with excellent scholars from the two associations broadening our perspectives and enhancing the quality of discussions on language testing. I would like to thank former JLTA presidents, Professors Ohtomo and Thrasher, for their strong support for the agreement. I would also like to take this opportunity to extend my heartfelt thanks to JLTA members for your efforts to maintain and improve the mutually beneficial relationship.

Even though I officially retired from my university, I did not retire from my academic life. I will continue to involve myself in this area of language teaching and testing and try to maintain our academic and social ties in the years to come.

Thank you again, and I wish you all the best of luck and success...

Sincerely yours,



Oryang Kwon, Ph. D
Professor Emeritus, Seoul National
University
Former President of KELTA



JLTA 事務局より連絡
Messages from JLTA Secretariat

JLTA の活動にご理解とご協力をいただき、誠にありがとうございます。ご質問・ご意見等ございましたらお寄せください。

- (1) 会員情報や会費納入状況の確認・修正ができる「マイページ（<https://www.bunken.org/jlta/mypage/Login>）」はご利用いただいていますでしょうか。ログインに必要な会員番号とパスワードは、昨年 4 月以降に配布しました。会員番号やパスワードを紛失された方は事務局（rie-koizumi@mwa.biglobe.ne.jp）までお問い合わせください。マイページ内の会員向けページにおいて、ニュースターや最新号のジャーナル等の掲載があります。

- (2) 2014 年度の会費振込について、まだの方は早急によりしくお願いいたします。2015 年度の会費振込は、6 月にお送りする払込取扱票をお使いいただくか、以下の新しい口座にお振込みください。

■ 郵便局の払込取扱票にてお振込の場合

銀行名：ゆうちょ銀行(金融機関コード：9900)

預金種目：当座

加入者名：日本言語テスト学会

口座番号：00190-8-764781

■ ゆうちょ銀行および他の金融機関からのお振込の場合

銀行名：ゆうちょ銀行

金融機関コード：9900

店番：019

預金種目：当座

店名：〇一九 店（ゼロイチキユウ店）

口座番号：0764781

口座名義：日本言語テスト学会

- (3) 第 19 回全国研究大会の準備が、全国研究大会実行委員長・全国研究大会運営委員長の印南洋先生（中央大学）を中心に進んでいます。研究発表・賛助会員発表の募集は4月中旬にメールでお知らせし、JLTAのホームページ（<https://jlta.ac/>）でもご報告いたします。

第 19 回 JLTA 全国研究大会

日程：2015 年 9 月 5 日（土）ワークショップ 1（午後）、9 月 6 日（日）発表・ワークショップ 2

会場：中央大学理工学部後楽園キャンパス

JLTA 大会の前には、国際的な言語テストの学会 (Academic Forum on English Language Testing in Asia: AFELTA) が9月4日 (金) ~5日 (土) に同会場で開催されます。どちらにもどうぞ参加ください。

- (4) *JLTA Journal* は、狭義のテストに関するものだけでなく、広く評価に関する論文を募集しています。それには教育実践やプログラム評価に関するものなど、評価全般に関わる実験・知見を含みますので、どうかふるってご応募ください。2015 年の投稿締め切りは 4 月 30 日 (木) です。

JLTA Journal の執筆要項に変更がありました。2014 年 11 月配布の *JLTA Journal* 第 17 号にある執筆要項からの変更はありません。主な変更点：(a) 事務局に投稿論文を郵送する必要がなくなりました。Word 形式および PDF 形式のファイルをメール添付で送付してください。(b) 査読のプロセスについての以下の記載を追加しました。

原稿の採否は、2 名の査読者による査読後、その採点表を基に編集委員会の審議により決定する。修正が必要とされたものに関しては、軽微な修正であれば修正を確認した後に掲載、大幅な修正であれば次年度の掲載に向けて修正を依頼する。

- (5) 日本言語テスト学会最優秀論文表彰規定について変更がありました。2014 年 11 月配布の *JLTA Journal* 第 17 号にある規定からは変更はありません。今まではジャーナル発行前に選考審査を行い、全国研究大会で発表されていました。2015 年度からは、ジャーナルが発行された後に最優秀論文の選考審査に入り、表彰の発表は翌年の全国研究大会で行うことになりました。

- (6) Web 公開委員会を中心に作成してきたオンライン・チュートリアル (<https://jlta.ac/course/view.php?id=35>) について、Language Testing Research Colloquium にてポスター発表を行い、好評をいただきました。Web ページ管理委員会による Web ページ改訂も進んでおり、改訂に合わせて今後も内容を拡充させていく方向です。どうぞご利用ください。

今尾康裕・小泉利恵・小山由紀江
(2015, 3 月). *The JLTA online tutorials for the promotion of language assessment literacy in Japan*. (日本での言語評価リタラシーの促進に向けた日本言語テスト学会オンライン・チュートリアル) 第 37 回言語テスト・リサーチ・コロキウムにおけるポスター発表。
於：カナダ・トロント。



- (7) JLTA は 1996 年に設立され、2015 年に 20 周年を迎えます。全国研究大会は 1997 年から開始され、2016 年が第 20 回記念大会となります。また、JLTA や言語テストの歴史、最新の研究の動向などをまとめた、*JLTA Journal* Vol. 19 別冊 20 周年記念特別号 20 周年記念誌を作成中です。さらに詳細が決まりましたら、総会や Newsletter 等でお知らせいたします。

文責：JLTA 事務局長 小泉利恵
(順天堂大学)

Messages from the Secretariat

We are thankful for your understanding of and commitment to JLTA's activities.

Please send us any comments or inquiries you may have.

(1) Have you visited the "My Page" site (<https://www.bunken.org/jlta/mypage/Login>) where you can check and modify your membership information and check your yearly membership fee payment status? We have distributed (after April 1st, 2014) your membership number and password via email, both of which are necessary for the login. Please contact the Secretary General (rie-koizumi@mwa.biglobe.ne.jp) if you need any assistance. You can see previous newsletters, the latest *JLTA Journal*, and other materials specifically for members on the "My Page" site.

(2) If you have not yet paid the yearly membership fee for 2014, please do so at your earliest convenience. As for the fee for 2015, please use a payment slip to be sent by post in June or transfer the fee to JLTA's new bank account (see below) via direct deposit.

When you use a payment slip:

銀行名：ゆうちょ銀行(金融機関コード：9900)
預金種目：当座
加入者名：日本言語テスト学会
口座番号：00190-8-764781

When you make a direct transfer to JLTA's bank account:

銀行名：ゆうちょ銀行 (Japan Post Bank)
金融機関コード (bank code) : 9900
店番 (branch code) : 019
預金種目 (deposit type) : 当座 (current account)
店名：〇一九 店 (ゼロイチキョウ店)
口座番号 (account number) : 0764781
口座名義 (account holder) : Japan Language Testing Association

(3) Our preparation for the 19th Annual Conference of the Japan Language Testing Association is making steady progress thanks to great contributions from Yo IN'NAMI (Conference Chair; Research Meeting Committee Chair; Chuo University). We will distribute the call for papers via e-mail and on the JLTA website (<https://jlta.ac/>) in April.

18th Annual Conference of the Japan Language Testing Association
Dates: September 5, 2015 (Saturday; Workshop 1)
September 6, 2015 (Sunday; Main conference and Workshop 2)
Venue: Chuo University, Korakuen Campus

Prior to our conference, there will be another international conference of language testing (Academic Forum on English Language Testing in Asia: AFELTA) on Friday, September 4 and

Saturday, September 5, at the same venue. Please mark your calendar for this exciting event.

- (4) *JLTA Journal* now invites various contributions. These include studies related to evaluation in a broader sense, such as classroom-based experiments or program assessments, so long as they deal with issues and topics of testing and assessment. This year's submission deadline is April 30, 2015.

We have revised the "Guidelines for Contributors to the *JLTA Journal*" (the same version appeared in *JLTA Journal*, Vol. 17, distributed in November 2014).

Major changes: (a) Contributors do not need to send a print-out to the Secretary General. Digital Word and PDF files should both be sent to the JLTA Office as e-mail attachments. (b) A detailed explanation of the vetting process has been added, as follows:

The acceptance of an article will be decided after careful vetting by the Journal Committee based on the scores given by two reviewers. An article which is judged as "minor revisions required" will be published after confirming the revisions being made. An article which is judged as "major revisions required" will be published in the following year after

confirming proper revisions being made.

- (5) We have changed the "Rules and Regulations for the JLTA Best Paper Award" (the same version appeared in *JLTA Journal*, Vol. 17, distributed in November 2014). Previously, we chose the winner before publication of the journal, and announced the recipient at the JLTA annual conference in the same year. Starting in 2015, we will choose the winner after journal publication, and announce the recipient at the JLTA annual conference the following year.

- (6) The JLTA online tutorial (<https://jlta.ac/course/view.php?id=35>) has been developed by the JLTA Web Publication committee, partially funded by the International Language Testing Association (ILTA). Members of the committee made a poster presentation at the Language Testing Research Colloquium in Canada, which was well received by the audience. The Web Page Organizing committee is updating our current website. Along with revisions, the JLTA Web Publication committee plans to expand the web content (currently written mostly in Japanese) to include additional content in Japanese and English.

Imao, Y., Koizumi, R., & Koyama, Y. (2015, March). *The JLTA online tutorials for the promotion of*

language assessment literacy in Japan. Poster presented at the 37th Language Testing Research Colloquium, Toronto, Ontario, Canada.

- (7) JLTA was founded in 1996, and the annual conferences started in 1997. Our 2016 conference will commemorate the 20th anniversary of JLTA. We are working on the *JLTA Journal* Vol. 19 Supplementary Edition, 20th Anniversary Special Issue, which includes historical and current developments of the JLTA and language assessment studies. We will announce more details at business meetings or in newsletters.

JLTA Secretary General
Rie KOIZUMI (Juntendo University)

次回 研究会案内

Next Research Seminar

第 41 回日本言語テスト学会研究例会

日時：2015 年 6 月 13 日（土）13 時 30 分
～17 時 30 分（予定）

場所：東海大学高輪キャンパス 4 号館 3 階
4305 教室

テーマ：「学習者コーパスと評価：大学英語教育
カリキュラムでの利用可能性」

パネルディスカッション

1. 「スピーキング学習者コーパス：レベル指標となる基準特性の抽出（仮題）」金子恵美子（会津大学）

2. 「関西大学バイリンガルエッセイコーパスプロジェクトの成果と展望（仮題）」山西博之・水本篤（関西大学）
3. 「東海大学学習者コーパス構築とライティング及びスピーキング評価改善の試み（仮題）」長沼君主（東海大学）

参加費：会員無料、当日のみ参加 500 円

問い合わせ：長沼君主（東海大学）

(n.naganuma@tokai-u.jp)

＜編集後記＞

大学入試における外部試験導入の是非はともかく、大学及び高校教育関係者の双方に評価に関するリテラシーがこれまで以上に求められるだろう。20 周年を迎える節目の年にあたって、どのように情報発信を行い、学習者に資する学習中心の評価を実現することができるか考えていきたい。(NN)

次のような原稿を募集しておりますのでどうぞお寄せください。1) 海外学会報告、2) 書評、3) 研究ノート、4) 意見、またその他当学会員の興味関心に沿うもの。



日本言語テスト学会事務局

〒270-1695 千葉県印西市平賀学園台 1-1

順天堂大学さくらキャンパス

小泉利恵研究室 TEL: 0476-98-1001 (代表)

FAX: 0476-98-1011 (代表)

e-mail: rie-koizumi@mwa.biglobe.ne.jp

URL: <http://jlta.ac>

編集： 広報委員会

委員長 長沼君主（東海大学）

副委員長 笠原究（北海道教育大旭川校）

委員

飯村英樹（熊本県立大学）

片桐一彦（専修大学）

齋藤英敏（茨城大学）

佐藤臨太郎（奈良教育大学）

宮崎啓（慶應義塾高等学校）